

---

## ETHICAL VALUES REFLECTED IN THE TRANSLATED TELUGU SHORT STORY "NEW WAVE" BY VIHARI

---

**V. Rama Krishna<sup>1</sup>**

Lecturer in English &

Part-time Research Scholar, A.N.U.

T.J.P.S College, Guntur.

**Prof. M. Suresh Kumar<sup>2</sup>**

Research Supervisor

H.O.D. Dept., of English

Acharya Nagarjuna University

---

### Abstract

India is endowed with rich heritage and culture. The present generation is swallowed up by the western culture. The youth are completely addicted to the novel culture i.e. hectic use of technological tools. This fastness cannot be entertained by the elders of the family, they could not cope with the fast culture and they think that this fast culture is dismantling our traditions and society. But in fact the youth thinks what to follow and what not to follow. Therefore they show least importance to our traditional values. Moreover they are unable to imbibe our ancient traditions and culture, with this reason a wide gulf has been occurred between the young and the old generation. They are spoiling their worthy life and time because of lack of proper guidance and training from the elders 'of the family. Basing on the contemporary issues, the writer *Vihari* has developed a Telugu short story named '*New wave*'. In his story the author expressed his profound agony for the conservative practices of the present young generation. nit he has shown an antidote to anti traditional practices etc.

**Keywords:** Traditional values, dismantling, compartment, dwindle, age out.

---

*New wave* is a Telugu short story. The story writer *Vihari* meticulously focused on the compartment of the present youth. He had well-knit the story as how the youngsters degrade, dis-respect and mock the age old customs, practices and traditions of the elders. The writer's ideas are extremely cohesive to the present day behavior of the youth in the society. Here the writer might have made an observation that new trends may invade and abandon the old as if the old are useless.

The story is structured with a core theme of ill-respect towards the customs as how the members displayed their attitude towards the head of the family. It not only

---

portrays the culture, tradition, ethics and values of elders but also deal with misconceptions of the young. The writer proves with the character Vishwanadham who is the soul of the entire story, cannot go with irregularities putting up the fast culture. He is the man who wants to uphold the age old customs and practices of ancestors. As he believes firmly that these are the shields of human beings which protect them to lay their steps in the right way in the journey of life in general and Vishwanadham in particular.

The writer succeeded in his effort to make the reader anxious to adhere to the story for its suspense. The writer himself is the narrator who narrates the entire story with the intricacies and twists as how the third generation looks down the first generation. The ideas, habits and thoughts of these people change very quickly as elders could not get hold of their quickness. The title of the story *New wave* is apt to the modern society because the youth of these days are unable to follow and carry the age old customs and beliefs as these are all age out. So, they think the aged people should not come in their way as impediments or trouble shooters. Whatever, they think, behave and perform shall not find fault with them as they need to have infinite liberty and freedom.

The writer opines the ideas of the present generation are posing a great threat for the society because the youngsters are heedless to the suggestions of the elders. In one way, the writer says, when destructive thoughts get into the young minds that will be the time for destruction. As there is a saying in Telugu, "*Vinaasa kaale Vipareethabuddhi*" has been rightly used by the writer indirectly at the end of the story through Chandu a grandson of the main character Vishwanadham, who spoke "*meekemoga ani vaallu vellatamnaaku peddha relief itchindhi*" is translated as "I don't know about you but it was a great relief for me of their going away". This shows the attitude and nature of the young for their misconception of the ideas which make them to encounter dire consequences in the process of time.

The story was narrated about the situation of a house that was badly affected and unpleasant, it means a family civil war broke out and still it was going on. The narrator's father finishes his break-fast by 6 a.m. every day but he started his protest on the same day. Since one year a maid servant has been arranged for cookery because his mother was affected with exhaustion, spondylite is and joint pains and his father, a sufferer of Diabetes and B.P.

He and his mother are in the hall and his father in the next room. Sarala, the wife of the narrator, his daughter Madhavi are also there but there is no peace in any one's mind. His father rebuked Madhavi for putting a tattoo mehandhi and wearing sleeveless dress and abused Sarala for not making her daughter to learn about culture and tradition. The narrator interferes by saying that she is a grown up girl besides a Computer Engineer

and earning more than him and more over all those pictures are washable. Vishwanadham very seriously told that there is no use if they don't control their children.

Ravi, a boy of five years old, son of Malathi, niece of the narrator who is an employee in Secretariat and Vishnu her husband works as a marketing executive. When mother asked about Ravi, Malathi replied, grandma, he will stick on to Jetix, Sinco in T.V once he comes back from school. She came to know in the house that what was happened earlier by observing his father's indifferent nature. Then she seriously said, whether it is Madhavi or Malathi, it is lenient to all the people about girls, her individuality and anything cannot be respected and of course the world is filled with male domination.

Now his father had given exhaustive speech on feminism that he talked for a long time about generation of modern girls. Perhaps they don't worry and even don't care for that if a man had four spouses in T.V Serials and appears nude in cinemas. Everything is hypocrisy, running away attitude, actually these women only watch with their complacent eyes, this vicious culture even spread to villages.

Vishwanadham crossed seventy years, a man of straight forwardness who rendered job for forty years, a well-read, took many degrees and shouldered the responsibility of the entire family by performing his three sister's marriage. He was a man who comes up with his own strength. Mr. Vishwanadham means Himalayas, others say about him as 'we cannot describe him'. He became very angry over the boy's parents for serving him pizzas and spicy substances which is a cause for health disorder. He suggested that not to supply junk food that may be a reason for breeding ill-health. Meanwhile there was a call from Sarala for dinner. His father looked at all of them inquisitively. He did not join for the dinner even after a long anticipation.

There was a sheer silence in the hall, at the same time Chandu a student of second year B.Tech, son of the narrator arrived, unbuckled his shoes and threw them as like falling in four directions. Cell phone, earphones and Mp3 player are thrown on the tea-poi. He leaned in the sofa spreading his two hands back. Narrator's father looked at him from top to toe and yelled at him as what Mr. Chandu, you and your behavior? What is that pants condition, it is completely looking indecent. What are the fashions like leprosy fellows? What are those threads in the neck, can't you leave your foot wear at one place coherently? By then Chandu's cell phone rang, and he walked into his room taking away all his things by not heeding the words of his grandpa. While Chandu was moving into his room, his grandpa's attention fell on the T-shirt and read like this as: girls are like medicines, they do have an expiry date. The brainless quote angered very much and again became ferocious on Chandu's dress sense.

Seeing at this irresponsible behavior Vishwanadham was quite furious. He was very much disgusted about his family practice and system. He thought that if this situation

---

continues, certainly this fellow will get spoil. His loafer tricks and practices came into light when he went into Chandu's room accidentally for a magazine. Madhavi grown with rage and Sarala lost her senses. Later Vishwanadham continued to say painfully as if one look at the girl's room, it is the same and everything is horrible. He expressed his excruciating distress to God that how he has to go with all such improbabilities.

The next day the circumstances changed, it was an inauspicious day for Chandu. Sarala became angry on looking at the 'stuff' in his room, at his bad acquaintances, increased wanderings and returning home at night 10<sup>o</sup> clock. She abused her son as 'useless fellow'. Chandu got up suddenly and slipped silently into his room. Sarala told her husband that in recent times uncle is bursting on trivial issues. Again Vishwanadham began like this: the thoughts of human beings and behavior are changing rapidly. We the people like are unable to digest that change with that same speed. We have grown and developed in different atmospheres. I didn't have chappals on my feet until attaining the age of 15. It is fact because of changing needs, priorities and prevailing of different tastes and aptitudes. One's behavior and conduct shall not become a reason for another's ill-health, after thinking a lot, he came to a decision that he and his wife would like to join in a 'Care Home'.

The sudden decision of Vishwanadham shocked all the family members and even they could not imagine in their dreams. The narrator was unable to sleep well that night because his mind was clouded with many thoughts. He remembered the repeated saying of his father, 'arriving of new water quashes away old water'. He thought of joining his parents in care home is new water? And his father always used to say, 'Character is a process' which means is this?

After fifteen days of his parents settling in old age home, one day Chandu said, I don't know about you but it gave me a big relief of their going away. The narrator was startled and felt as 'Whether was it a sign of future repercussions?' then he looked at Sarala and she looked at Chandu. Meanwhile he said quietly 'Yes' then the word 'Yes' applicable for what? Here the narrator was baffled and worried that he could say nothing outwardly to his question. The story has ended up with returning of his parents to Care Home.

**Conclusion:** The writer *Vihari* focuses on the present young generation, they are spoiling their valuable life and time because of poor and scarce guidance and training from the elders' family. When the society experienced the joint family system, the youngsters are made to follow the directions of their elders and they have shown high respect and reverence towards the society and culture. After its dwindling, Micro family system emerged; with this the youth are completely kept aloof to the human relations, traditions and customs. So they are unaware of several things and moreover technology

---

engulfed and attracted to the western culture. Because of this there is none to teach and none to listen, hence the age old customs and practices are completely dwindled. Elders' develop constructive ideas but whereas the youth is quite opposite that they develop the destructive ideas by which these are reaching to their downfall. Elders are inclined to promote ethical precepts constructively among their siblings while the youngsters are obstinate reluctant and decline to heed. The primary duty of the parents to teach the sanctity of our ancient heritage, must rear them to adopt manners, discipline, ethical values and shall be transformed as useful products and responsible civilians of the society as well.

**References:**

- Vihari's "*New Wave*" a short story published in Paatekella Kathalu Vol. II (1990-2014)
- Telugu-English dictionary of Telugu Academy, Revised edition 2012.
- New wave a Telugu Story is translated by V. Rama Krishna, Lecturer in English, Dept. of English T.J.P.S College, Guntur & Research Scholar, Dept. of English, Acharya Nagarjuna University, ANU.
- Hornby. A.S. (Ed). Oxford Advanced Lerner's Dictionary. UK. OUP. 2015.
- Sankaranarayana. P (Ed). English-English-Telugu Dictionary.